

# AZ ÓKORTUDOMÁNYI TÁRSASÁG 58. ALKALOMMAL MEGRENDEZETT ÁBEL JENŐ ORSZÁGOS LATINVERSENYÉNEK ELSŐ FORDULÓJA

## A maiores kategória tétele

(2022. február 4. 10:00–13:00)

### Még a szemével sem érintette

A háború már az ókorban is rendkívüli szenvedésekkel járt, és többnyire különösen kilátástalan helyzetbe juttatta a rabságba vetett nőket. Egyes feljegyzések szerint azonban voltak olyan hadvezérek, akik kifejezetten nemesen bántak a nehéz helyzetbe jutott lányokkal és asszonyokkal.

Apion,<sup>1</sup> vir doctissimus, memorat Alexandrum<sup>2</sup> valde honestum fuisse. Qui<sup>3</sup> uxorem Darii regis,<sup>4</sup> qui hostis suus fuit, proelio magno captam videre noluit et perduci ad sese<sup>5</sup> prohibuit. Audiebat Alexander illam mulierem esse formosissimam, sed eam ne oculis quidem<sup>6</sup> suis contingere voluit.

Nescio utrum Alexander continentior fuerit an Publius Africanus.<sup>7</sup> Is homo Romanus Carthagine<sup>8</sup> ampla civitate in Hispania expugnata virginem tempestivam<sup>9</sup> formā egregiā, nobilis viri Hispani filiam, captam perductamque ad se patri inviolatam reddidit.

Idem Scipio,<sup>10</sup> cum adhuc esset adolescens, famā haud sincerā fuit, itaque Cn. Naevius<sup>11</sup> poeta in<sup>12</sup> eum hunc versum scripsit: eum suus pater cum pallio uno<sup>13</sup> ab amica abduxit.



<sup>1</sup> Apión alexandriai grammatikus, filológus (Kr. u. 1. sz.).

<sup>2</sup> Nagy Sándorról van szó.

<sup>3</sup> Fordítsa így: „ő”.

<sup>4</sup> III. Dareiosz perzsa király.

<sup>5</sup> sese = se

<sup>6</sup> A ne ... quidem jelentése: „még ... sem”.

<sup>7</sup> Publius Cornelius Scipio Africanus, hadvezér a második pun háborúban.

<sup>8</sup> A hispaniai város teljes neve Carthago Nova.

<sup>9</sup> Jelentése itt: „eladósorban lévő”.

<sup>10</sup> Ld. a 7. lábjegyzetet.

<sup>11</sup> Gnaeus Naevius, római költő a Kr. e. 3. században.

<sup>12</sup> Jelentése itt: „róla”, „ellene”.

<sup>13</sup> Cum pallio uno: magyarul az „egy szál ingben” szófordulat felel meg neki.